

地景建筑与景象空間[†]

— 華清池風景區景觀文化遺產的價值展示 —

劉暉 · 佟裕哲

西安建筑科技大學 建築學院

Chinese Landscape Architecture and View-Shedspace
- Values' Presentation of the Landscape Heritage of the Huaqing Palace Scenery Area -

Liu Hui · Tong Yuzhe

School of Architecture, Xi'an University of Architecture and Technology

ABSTRACT

Chang'an, an ancient historical city with its construction basement remains. Chinese Traditional Landscape Culture comes from the ancient civilization of the Yellow River and the environment of the central Shaanxi plain forms its ideology characteristic. Basing on the fast urbanization and growth of economies, there is a growing emphasis on Urban Landscape Cultural Heritage. The spatial pattern and traditional landscape should be protected and exhibit because it reflects the original characteristic and implied meaning of Chinese traditional landscape culture. This paper presents the case of Huaqing Palace(華清宮) scenery area as an example; evaluate the value of its original landscape culture, showing the way of the conservation and regulation.

Key Words : Chinese Traditional Landscape Architecture, Huaqing Palace Scenery Area, Historical Landscape Culture, View-shed Space, Values' Presentation

中文抄錄

長安古都大多表現在其歷史發展中建設基地的遺存，而建築物、构筑物構成的空間格局及其所依托的自然地景環境，依然留存至今，它反映了中國傳統景觀文化“籠山水為苑”“相地地形數理”和“君子山水比德”的原型特點和文化寓意。基於這種理念，本文評述華清池風景區的景觀文化價值以及現狀問題，通過景象空間和賦文景觀文化內涵的營造，保護和展示人工建筑与自然山水空間融為一體的歷史景觀。

關鍵詞：中國地景建筑思想，華清池風景區，歷史景觀文化，景象空間，保護展示

I. 引言

中國地景建筑思想起源于黃河流域的華夏文明，陝西關中地區自然環境特征成就了這一思想的形成。近年中國城鄉建設高速發展，經濟水平提高，對傳統歷史文化的保護也日益重視。西安臨

潼華清池風景區，是唐代華清宮所在地，文獻記載其宮殿建築群的布局體現了中國地景建筑思想的典型特征。今天華清池風景區所呈現的建築及園林風貌，除清代修建的“環園”和臨潼縣城搬來的“飛霜殿”，都是自上世紀50年代至本世紀之間不同時期修建的，能夠表現唐代建築群格局，只是散落風景區中的“御湯”和“梨園”遺址。這樣看來，華清池的“唐代園林”好像只是一個傳

1) 本篇論文是根據2010年8月韓中學術研討會中的發表內容所研究的

[†] Corresponding Author : Liu Hui, School of Architecture and Technology, Xi'an University of Architecture and Technology, Xi'an City, Shanxi province, China. Phone : +86-029-82205327, E-mail: job@xaut.edu.cn

說。

悠遠歷史中的長安古都風貌，今天只能表現在其建設基地的歷史遺存，園子的花草林木更是早已破敗。而建築物、构筑物構成的空間格局及其所依托的自然地景環境，留存至今，這種景象顯然不同于江南私家園林“小中見大”的景觀風格，它反映了中國傳統景觀文化“籠山水為苑”原型特點和文化寓意，這些歷史沉澱下來的空間語言，需要被我們保護和品讀。

II. 中國地景建筑思想的基本內涵及意義

1. 起源与發展

中國地景思想的起源和發展過程，是人類對地貌的功用和景觀認識的過程。中國地景建筑思想在歷代城鎮、宮殿離宮等規劃建設中不乏表現。早期自公劉時代遷邠選址，周文王靈台、靈沼和靈囿；周公廟“卷阿”作觀景游樂；戰國荀子“形勝”理念；秦始皇上林苑和朝宮“表南山之巔以為闕，絡樊川以為池”；到漢班孟堅評說西都長安：“表以太華、終南之山、帶以洪河、涇渭之川。”地景建筑理論基本思想逐具雛形。

隋宇文愷之大興城“六條高坡，象乾卦六爻，故于九二置宮殿，以當帝王之居；九三立百司，九五貴位，置玄都觀及興善寺，以鎮其地”，將地景理念與《周易》吉卦及城市功能三者相融。唐代“籠山為苑，冠山抗殿”思想成熟，表現在唐九成宮“籠碧城山與西海為苑”和玉華宮、華清宮的“通山包苑”“疏泉抗殿”的地景建筑空間格局，人工工程與因藉自然的規劃設計理論，趨于完善。一直到清代頤和園和避暑山莊，地景理論與其表現的空間氣勢依然延續。

2. 內涵及意義

因借自然地景環境的建築群體及城池選址布局，是中國傳統地景建筑理論的主要內涵，可體現為“籠山水為苑”、“《易經》相地數理”和“君子與山水比德”三個方面。

1) “籠山水為苑”首先表現為相地選址與人工建筑的布局關係。隋宇文愷營造麟游仁壽宮時，依地景選景定界。籠碧城山和杜水西海、鳳台山、堡子山等為內涵，成為“山色蒼碧、周環若城”(麟游縣志)的自然地景勝地為苑。唐閻立德營建終南翠微宮時，也是本着“才假林泉之勢，因岩壑天成之妙，借方向而為助，水態林姿，自然而成”，此乃“丹青之功”，地景與建筑一體，構水墨畫境之意。“籠山為苑”、“包山通苑”、“因山籍水”、“才假”、“因岩”和“借甸”無外乎乃因籍自然的理念和辦法，這裡包含兩層意義：

一相地選址時對山、水、林、甸等地景因素的界定，為人工建造布局作伏筆。關中地區號稱八百里秦川，在一馬平川的平原地

區中，起伏變化的高地自然珍貴，因而地貌條件所決定的方位和景象是相地選址的重要因素，是建築群體依托的背景和骨架，樹林往往與山勢同構。而開闊的水體和草甸元素是展示地貌山勢與人工建築群體所必須的前景條件。山水為苑、林甸為助的兩者都不可缺少。

一建築群體之分布、體量與地景要素的尺度比例關係。明代計成的“精在體宜”，能夠表達這種理念。塑造景觀利用自然地景，然後施以人工成景，避免單依人工，“強為造作”。

2) 山形變化與《易經》相地數理。以農業文明為代表，祈求風調雨順，山岳崇拜成為傳統文化的主要組成。除了“德高如山”(倫理學)之外，《易經》相地學中，以山形地氣為重，“山谷異性，平原一氣”……“山乘秀氣，平乘脊氣”發展到“龍為地氣”以龍喻山，山形氣脈的論說。並將人工工程塑造融入因山、因勢、因阜、因崗選龍脈等人工與自然一體的營造原則與理念。環境模式與山阜丘地的景觀文化價值，在近現代的城鎮環境建設中應給予完整和原型的保存空間範圍。

3) 君子與山水比德的思想與境界。君子以利比德，孔子在《論語》中引導仁者智者去領悟山水，並以山水隱喻人的仁、智與性格差別。唐代柳宗元“視雍志滯”的思想應得以傳承。

III. 華清池風景區的歷史景觀價值評述

1. 地景特征

華清池風景區地處西安城東，驪山北麓，距西安30公里，位於臨潼區的南端。南依蒼翠的驪山，北距渭河約5公里，臨潼縣城東西兩側有臨、潼二水，因而得名(見圖1圖2)。

華清宮所在之地既屬於臨、潼、渭水的二級台地，其所在的臨潼區內地勢走向為南高北低，海拔高度在429—450米之間，地勢較為平坦。南部驪山海拔高度在600—1200米之間，最高點海拔為1302米，山前為洪積扇形帶狀黃土地。

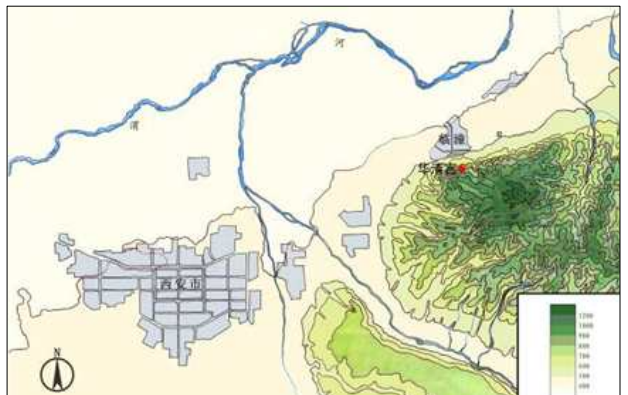


图1. 華清池風景區區位環境示意圖

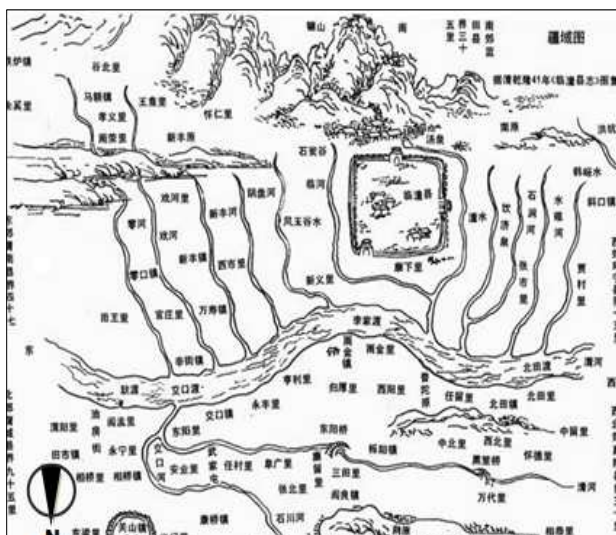


图2. 清乾隆41年 臨潼縣疆域圖



图3. 唐華清宮布局圖

2. 歷史沿革

華清風景區歷史悠久，地位獨特，所在之地早在周、秦、漢、唐時一直被視為京畿之地，加之有驪山之美、溫泉之勝，成為歷代封建帝王游幸的離宮別苑。

根據《華清池志》記載，遠在三千年前的西周時期，就已成為周天子的游幸之地。而且建有“驪宮”《三秦記》載：始皇初，砌石起宇，名“驪山湯”，漢武帝時擴建為“離宮”。北周武帝天和四年(公元569年)，令大冢宰宇文護造皇湯石井，隋文帝開皇三年(公元591年)在驪山溫泉修屋宇，并植松柏千余株，唐太宗李世民貞觀十八年(公元644年)令左衛大將軍姜行本，將作大匠閻立德建宮室樓閣，賜名“湯泉宮”。唐高宗咸亨二年(公元671年)改“湯泉宮”為“溫泉宮”。唐玄宗天寶六載，易“溫泉宮”為“華清宮”。華清宮又在驪山，又稱“驪山宮”亦名“驪宮”。白居易《驪山宮》詩：“驪宮高兮入云。”驪山似錦若秀，一名“綉岭”，宮因山名，亦名綉岭宮。唐代人崔涂、李商隱、崔道融咏華清宮，皆以“綉岭宮”為詩名。

唐玄宗李隆基詔令環山列宮殿，宮周筑羅城，賜名“華清宮”，占地面積約1300畝。從清乾隆重《臨潼縣志·唐華清宮圖》繪制的示意圖和有關史料，對華清宮作如下記載。總體分為東、中、西三個宮城區，中宮為前殿、后殿、宜春湯、太子湯；東宮為飛霜殿、九龍湯、蓮花湯、海棠湯；西宮為羽帳、瑤壇、長湯十六所。宮城為帝王理政、起居、沐浴區，東宮牆外有按歌台、斗鷄殿、舞馬台和馬球場，為文體娛樂區。西宮牆体外有粉梅壇、看花台和芙蓉園，為園林休憩區。驪山上有長生殿、望京樓，是登臨觀光區。(見圖3)唐代詩人白居易《驪宮高》詩曰：“高高驪山上有宮，朱樓紫殿三四重。”這是對華清宮宏偉氣勢的真實寫照。“安史之亂”后，建筑殘存无几。

1900年，慈禧詔改陝西巡撫署為行宮，規驪山之麓，加修環園，建成楊妃池、荷花園。

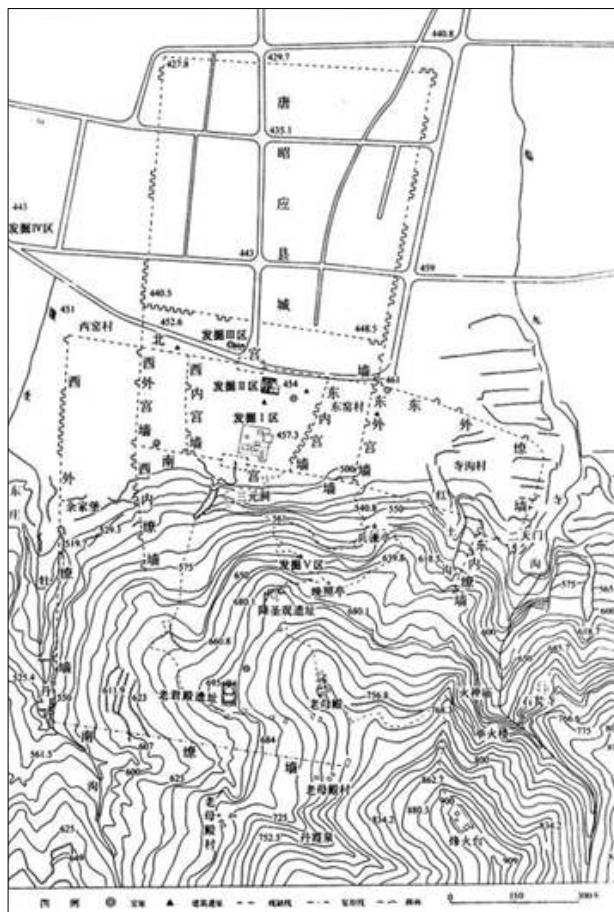


图4. 唐昭應縣城、華清宮與驪山

3. 近代演變

華清宮的歷史發展不斷變化，唐代的輝煌已蕩然無存，今天華清池風景區的建築及園林，除“環園”，都是自上世紀50年代至本世紀之間，在不同時期修建的不同風格的建築和園林工程，成為大眾游玩享受溫泉的公共設施。

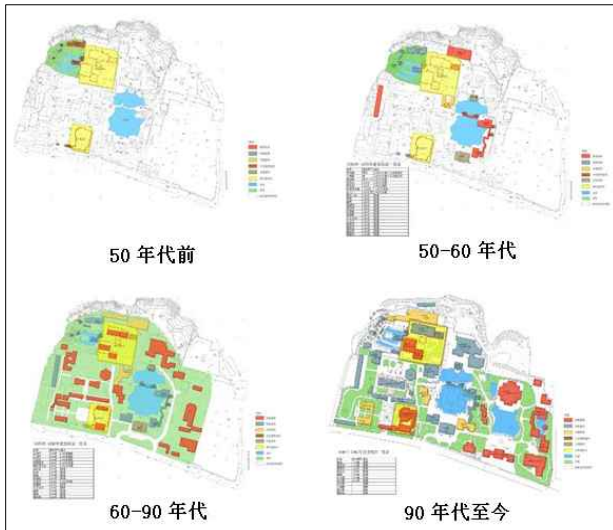


图5. 20世纪50年代以来华清池风景区各个时期建设情况

50-60年代, 1959年將龍吟榭(明末建筑) 遷建至九龍湖南岸, 將飛霜殿(清代建筑) 遷建至九龍湖北岸; 1956年-1959年之間新建了單雙人池、棋亭、碑亭、望湖樓、望河亭、沉香殿、宜春殿、九龍長湯、九龍湯、蓮花湯、海棠湯、晨旭亭、晚霞亭。60-90年代期間, 發展變化緩慢, 主要集中在70年代, 新建長湯、賓館、宜春閣, 50年代至此, 建筑風格多為明清形式, 辦公和洗浴設施是現代風格。90年代至今, 是華清池風景區的新的發展時期, 根据御湯遺址發掘狀況, 新建地面展覽館建筑, 以供觀展, 2003年新建芙蓉園, 這個時期的主要為唐風建筑風格。(見圖5)

4. 風格与現狀問題

1) 華清池的地景建筑風格表現在:

- 背依驪山, 面向渭河, 左右臨水, 山宮城一体。
- 环山列宮室, 治湯并為池。体现地景建筑的典型特征。
- 歷代歌咏, 詩情畫意。

2) 華清池風景區与其他遺址區不同的是, 在近代時期的不斷修建, 原來的建筑群格局被覆盖, 大眾游玩公園的特征遠遠大于對歷史景觀风貌的欣賞。但:

- 山水為苑的地景空間氣勢依旧, 只是缺少對其价值的展示, 觀賞点及其景觀畫面有序的組織營建。
- 水清木華氣質依旧, 只是少了純淨, 多了不必要的繁瑣和混亂, 打造的功能太多。
- 近代的建設和歷史事件, 賦予華清宮更多的歷史內涵和功能, 應給与足够的保護和尊重, 不能一味地追求唐式复原。(見圖6圖7)

3) 其他現狀問題。首先表現在空間組織及功能分區混亂。多



图6. 华清池风景区现状图
上: 北望鸟瞰 下: 航拍平面图

次改建增建, 對称式布局將整个景区划分為三个截然不同的區域, 相互之間的空間聯系和過度處理不到位。

另外, 建筑風格混亂, 尺度与地景要素的比例尺度失調。華清宮景区現有建筑包括明末、清代建筑龍吟榭、飛霜殿、五間廳等; 還有50年代建設的棋亭、碑亭、望湖樓、望河亭、沉香殿、宜春殿、九龍長湯、九龍湯、蓮花湯、海棠湯等; 2003年新建的整个芙蓉園區, 各个年代建筑風格、环境風格交錯在一起, 建筑、环境風格混亂。新建的芙蓉園區無論從建筑或空間感上都略顯尺度過大。

第三, 游賞路線与活動, 无法體驗華清池的景觀文化价值。一是游覽時間短, 多為1-2小時游覽, 游人主要集中在御湯遺址、环園中, 在新建的芙蓉園區多為穿越式游覽, 逗留時間短。二是重游率非常低。目前華清宮接待的游客大多數由于華清宮的名气而去游覽, 由于无法真正欣賞和理解其中的文化內涵, 大多數為走馬觀花式游覽, 游覽结束后對園區感受甚淺。

還有, 植物等設施配置混亂。大量出現修剪整齊的植物、几何式的綠籬。并且植物種類繁多, 栽植搭配雜亂, 缺乏文化內涵。



图7. 华清池风景区现状
由上至下为：50年代修建的九龙湖成为华清池的标志性景观；东入口津阳门与骊山；芙蓉湖北望望京门。董芦笛摄2010.8)

IV. 華清池風景區的景觀保護与整治

1. 基本理念

保護并展示華清池風景區的地景建筑景觀文化价值；
尊重歷史各个时期的有价值的建造活動；
畫境須有文心，營造賦文的文化內涵。

2. 詩考·賦文：“華清十景”

華清宮是讓歷代帝王流連忘返的度假圣地，古人此遇佳境，紛紛做詩留對，借景抒情或咏詩賦怀。查閱歷史資料，流傳下來大批描寫華清池如夢如幻景色之詞句，選取其中最具代表性的詩句，与景區氣質特点相符，營造“華清十景”，以文會心，以詞点景。“華清十景”分別是木華綉岭、水清芙蓉、驪岫飛泉、玉蓮暖香、畫舫柳岸、貴妃出浴、山水唐音、环垣倚翠、粉梅春杏和梨園霓裳。(見圖8)

1) 木華綉岭。位于華清池芙蓉園景區，展示長生殿、芙蓉湖与驪山的优美景致。詩考：岩峽綉岭接离宮，万卉芳蕤媚暖風。(明劉余澤 《溫泉宮吊古二首》)。

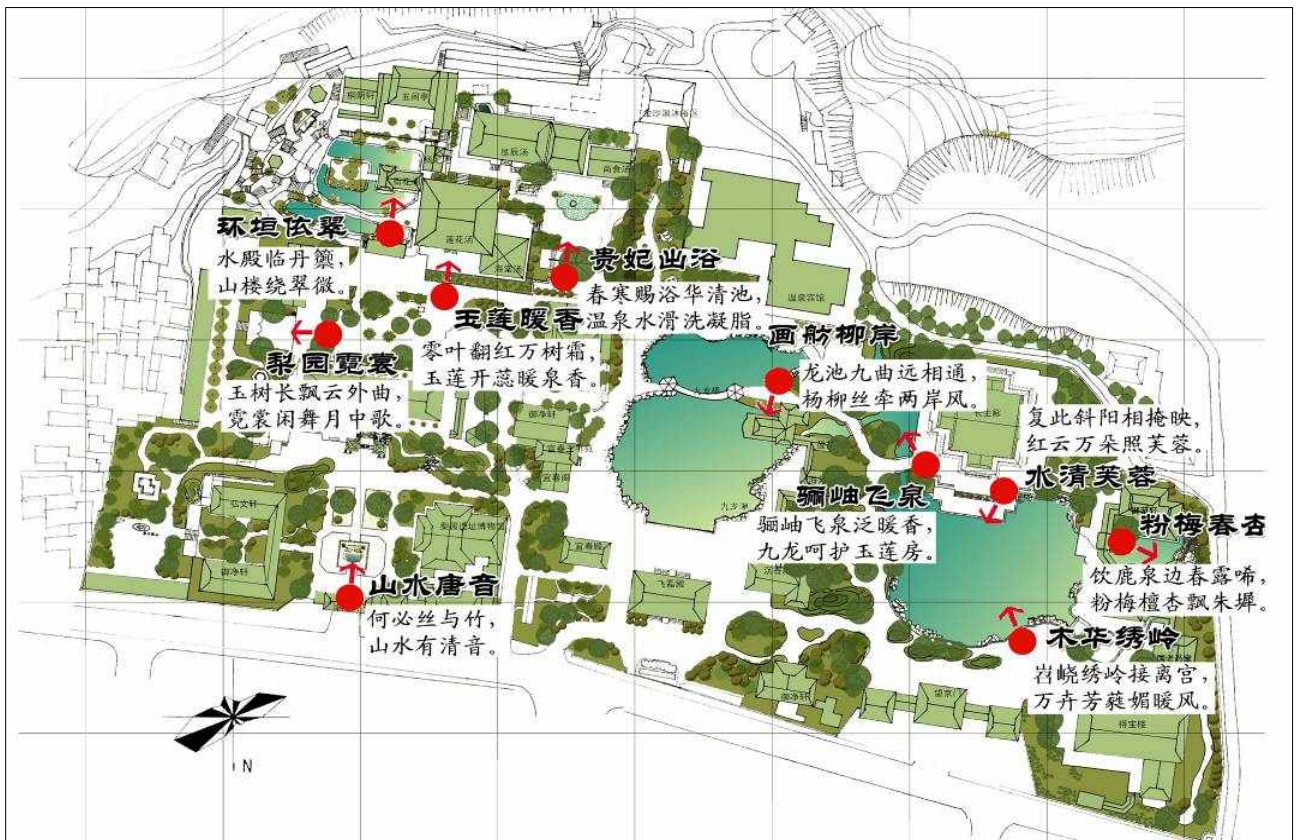


图8. 华清十景的分布(资料来源：华清池风景区景观规划设计项目组)

2) 水清芙蓉。位于華清池芙蓉園景區芙蓉湖，展示荷花湖景。詩考：夏此斜陽相掩映紅云万朵照芙蓉。(明 劉儲秀《驪山晚照》) 根据史書記載，華清宮中多种芙蓉，尤其是以芙蓉為名的芙蓉園，更是以芙蓉作為主景，營造四面荷風的夏日景象，符合唐詩中對華清宮“岸闊蓮香遠”的描繪。

3) 驪岫飛泉。位于華清池芙蓉園景區長生殿東北角，詩考：驪岫飛泉泛暖香，九龍呵護玉蓮房。(唐李商隱 《驪山有感》) 湖周石磯駁岸，疊石形成飛泉跌落。

4) 玉蓮暖香。位于華清池御湯遺址景區，詩考：零叶翻紅万樹霜，玉蓮開蕊暖泉香。(唐 杜牧《華清宮》)

5) 畫舫柳岸。位于華清池九龍湖景區，詩考：龍池九曲遠相通，楊柳絲牽兩岸風。(五代后蜀花蕊夫人《宮詞》) 即九龍湖旁的九曲迴廊與周邊環境，此乃華清池之50年代的典型景觀，加以保護。

6) 貴妃出浴。位于華清池御湯遺址景區。詩考：春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂。(唐白居易《長恨歌》)

7) 山水唐音。位于華清池梨園遺址景區。詩考：何必絲與竹，山水有清音。(西晋左思《招隱》)

8) 环垣倚翠。位于華清池环園景區。詩考：水殿臨丹雘，山樓繞翠微。(唐李义《春日侍宴芙蓉園應制》)

9) 粉梅春杏。位于華清池御茗軒服務區，詩考：飲鹿泉邊春露晞，粉梅檀杏飄朱墀。(唐鄭嵎《津陽門詩》)

10) 梨園霓裳。位于華清池梨園遺址景區，詩考：玉樹長飄云外曲，霓裳閑舞月中歌。(唐張繼《華清宮》)《長恨歌》中有云：“緩歌曼舞凝絲竹，盡日君王看不足”，指的便是按歌台表演的場景，根据史書記載，“按歌台”是一座開敞式的重檐琉璃瓦屋面、朱紅柱子雕梁的建築物，豎立在一高大的玉石台基上，石台基平台向西面敞開，唐玄宗和他的梨園弟子們在這個台子上按歌拍由梨園弟子歌舞。

3. 景象空間營造

選取重要節點，展示營造地景建筑歷史景觀文化。

1) “木華綉岭”景點的改造。驪山因景色翠秀，美如錦綉，

故又名“綉岭”，原景點由于長生殿体量過大，尤其在正面觀賞時，屋脊甚至高過山勢，建筑未能表現出美的景象，驪山(綉岭)也未能作為背景与建筑融合，二者沒有明顯互相映襯的關係。對景點的改造主要是改變游人視點，將原來觀賞長生殿的正面視點通過地形、植物遮擋，引導游人行至芙蓉湖西岸，同時將遮擋觀景點的湖心島去掉，改變視點后看到的長生殿屋脊位于山勢之下，并且于山勢走向暗合，同時能够在水中看見長生殿的倒影，為游人展現一幅以驪山為背景、真正湖光山色間的唐宮殿畫卷。(見圖9圖10)

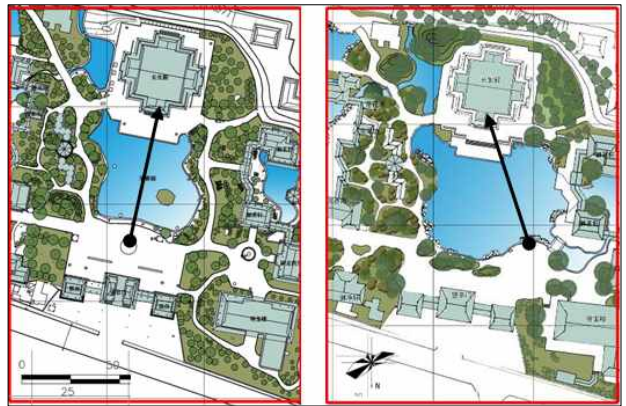


图9. 华清池风景区芙蓉湖景区改造前后平面图



图10.“木华綉岭”改造前后对比

2) “山水唐音”的改造。

景點設計中采用唐楊惠芝“粉壁為紙，以石為繪”的手法，選終南山之石，橫紋立砌，堆山砌石，流水從山石上跌落，入海棠狀狀水池內，會意“清音”之山水。(見圖11)

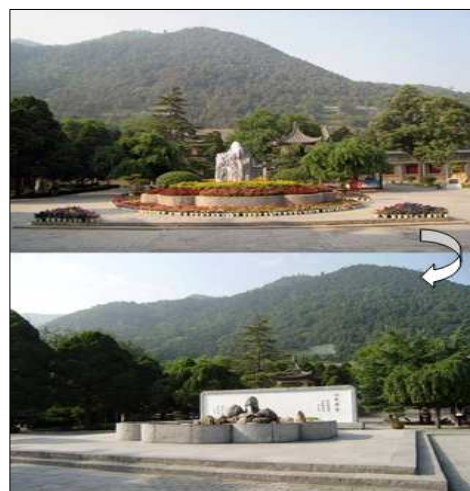


图11 “山水唐音”景點改造前后对比

V. 結語

對傳統景觀文化的理解，不僅僅是人工的造物，人工工程依托的地景环境是需要理解和保護，并給与展示的空間。同時，景象空間營造和賦文的文化寓意對今天的景觀环境營造有其可借鑒的意義。

(感謝李侃侃同學的文獻圖片整理工作)

佟裕哲 劉暉，中國地景建筑理論的研究，中國園林，2003.8，p31
佟裕哲 劉暉，中國地景建筑理論的研究，中國園林，2003.8，p35

參考文獻

1. 華清池管理處 編制，《華清池志》[M].西安:西安地圖出版社.1992.12第1版
2. 駱希哲.《唐華清宮》[M].北京:文物出版社,1998年10月第1版
3. 佟裕哲 編著《陝西古代景園建筑》陝西科學技術出版社,1998.10.
4. 佟裕哲 劉暉,中國地景建筑理論的研究,中國園林,2003.08.
5. 蘭德(Francoise Ged) 《法國的建筑、城市和景觀遺產保護》法國遠東學院北京中心編印,2002.12.
6. “華清池風景區景觀保護与整合規劃”畢業設計組,《華清池風景區調研報告》,2007.04.

원고접수: 2010년 9월 22일

최종수정본 접수: 2010년 11월 20일

2인 익명 심사필, 1인 영문 abstract 교정필